## madame, monsieur

### 20<sup>e</sup> édition

L'Invitation aux Musées

Journées portes ouvertes dans les musées au Luxembourg les 20 et 21 mai 2017.

Entrée gratuite.

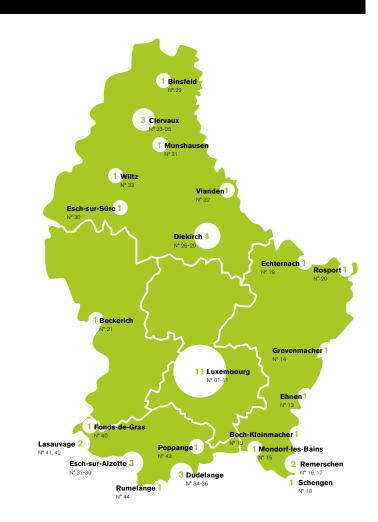


Lancée en 1997 à l'initiative du groupement « d'stater muséeën » et étendue depuis huit ans à une quarantaine de musées au Grand-Duché, la manifestation annuelle « L'Invitation aux Musées » propose aux musées d'ouvrir gratuitement leurs portes un week-end de printemps.

Le Luxembourg peut se prévaloir d'une grande diversité de musées à travers tout le pays, spécialisés dans des domaines aussi variés que l'histoire, la nature ou l'art. Les journées portes ouvertes sont un moment privilégié permettant de visiter ce patrimoine muséal exceptionnel et de jouir d'une offre culturelle riche et éclectique.

Profitez de l'occasion pour sillonner le pays à la découverte des musées et en savoir plus sur l'histoire et le patrimoine de votre région. Visitez les collections permanentes des grands musées nationaux et communaux ainsi que les nombreuses expositions temporaires qui vous guideront à travers l'histoire de l'art et de l'archéologie, les sciences naturelles, la sidérurgie ou encore les traditions et coutumes d'antan. Découvrez ce qui lie le passé au présent, explorez les secrets de la nature et allez à la rencontre d'artistes reconnus sur le plan international!

Les musées proposent chacun un programme culturel varié pour toute la famille, avec des visites guidées, des ateliers, des performances, des rencontres avec des artistes, des conférences, des dégustations et des animations pour enfants : un travail de médiation culturelle qui vise à sensibiliser le public et à l'initier à la pratique culturelle.



#### Centre

#### Luxembourg

- 01 Casino Luxembourg Forum d'art contemporain
- 02 Galerie d'art contemporain 'Am Tunnel'
- 03 Lëtzebuerg City Museum
- 04 Mudam Luxembourg Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
- 05 Musée de la Banque
- 06 Musée de la Police Grand-Ducale
- 07 Musée des Tramways et des Bus de la Ville de Luxembourg
- 08 Musée Dräi Eechelen: Forteresse, Histoire, Identités
- 09 Musée national d'histoire et d'art
- 10 Musée national d'histoire naturelle 'natur musée'
- 11 Villa Vauban Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

#### Moselle

#### Bech-Kleinmacher

- 12 Musée de Jouets & Musée folklorique et viticole « A Possen »
  - Ehnen
- 13 Maison et Musée du Vin

#### Grevenmacher

14 Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer (Kulturhuef)

#### **Mondorf-les-Bains**

15 Lëtzebuerger Fligermusée

#### Remerschen

- 16 Centre Nature et Forêt Biodiversum
- 17 Valentiny Foundation

#### Schengen

18 Musée européen Schengen

#### Müllerthal

#### **Echternach**

19 Vestiges et musée de la Villa romaine

#### Rosport

20 Musée Tudor

#### **Ouest**

#### **Beckerich**

21 Musée du moulin & Musée de la scierie et des vieux métiers

#### Nord

#### Binsfeld

22 Musée rural « A Schiewesch »

#### Clervaux

- 23 Musée du Jouet
- 24 Clervaux cité de l'image
- 25 The Family of Man

#### **Diekirch**

- 26 Conservatoire National de Véhicules Historiques
- 27 Musée d'Histoire(s) Diekirch
- 28 Musée de l'apiculture
- 29 Musée national d'Histoire militaire

#### Esch-sur-Sûre

30 Ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre (Maison du Parc)

#### Munshausen

31 Musée vivant « A Robbesscheier »

#### Vianden

32 Musée littéraire Victor Hugo

#### Wiltz

33 Musée national d'art brassicole et de la tannerie

#### Sud

#### **Dudelange**

- 34 Centre de Documentation sur les migrations humaines
- 35 CNA / Waasertuerm + Pomhouse
- 36 Musée régional des Enrôlés de force

#### Esch-sur-Alzette

- 37 Hauts Fourneaux Cité des Sciences Belval
- 38 Musée de la Sidérurgie « De Schmelzaarbechter »
- 39 Musée national de la Résistance

#### Fond-de-Gras

40 Minett Park Fond-de-Gras

#### Lasauvage

- 41 Espace Muséologique de Lasauvage
- 42 Musée Eugène Pesch

#### Peppange

43 Musée Rural et Artisanal, Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte, Forge et Métallurgie

#### Rumelange

44 Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises

#### Luxembourg



## Parcours spécial Mois européen de la photographie Dimanche, le 21 mai 2017

Visite guidée (3 heures, en français) dans le cadre de « L'invitation aux Musées ».

#### Rendez-vous à 14h00 au Casino Luxembourg.

Parcours: 1. Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain: Looking for the Clouds – Contemporary Photography and Video in Times of Conflict, 2. Cercle Cité: Looking for the Clouds – Borderlines, 3. Musée national d'histoire et d'art: Looking for the Clouds – Portraits sous surveillance, 4. Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg: Sven Johne – Cycle grec

Inscription: auprès du groupement « d'stater muséeën » (+352 46 49 46 28, info@museumsmile.lu) jusqu'au 20 mai au plus tard. Max. 30 participants. Gratuit

#### Région: Centre

#### Luxembourg

#### 01 | Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

41, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
et 7, boulevard F. Roosevelt,
L-2450 Luxembourg
T (+352) 22 50 45

www.casino-luxembourg.lu

Samedi et dimanche de 11h00 à 19h00

🗀 ca(fé)sino

#### Collection

Le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain présente les œuvres d'artistes contemporains à travers des expositions monographiques et collectives.



#### **Exposition**

#### Looking for the Clouds — Contemporary Photography in Times of Conflict

David Birkin, James Bridle, Sinje Dillenkofer, Richard Drew, Omer Fast, Hans-Peter Feldmann, Anush Hamzehian & Vittorio Mortarotti, Carine & Elisabeth Krecké, Aude Moreau, Swen Renault, Panos Tsagaris, Valentin Vallhonrat, Wolfgang Reichmann

Curateurs : Paul di Felice, Pierre Stiwer, Kevin Muhlen

## BlackBox – Looking for the Clouds – Contemporary Video in Times of Conflict

Anush Hamzehian & Vittorio Mortarotti, Ibro Hasanovic, Sven Johne

Curateurs : Paul di Felice, Pierre Stiwer

Expositions dans le cadre du Mois Européen de la Photographie.

#### Programme samedi, le 20 mai

11h00 - 18h00 KLIK-KLAK Boum, un programme spécial d'ateliers ouverts pour toute la famille.

**11h00**; **12h30**; **14h00**; **15h30**; **17h00** Visite guidée (F)

11h30 ; 13h00 ; 14h30 ; 16h00 ; 17h30 Visite guidée (L/D)

12h00; 13h30; 15h00; 16h30 Visite guidée (E)

18h00 Concert Listening to the Clouds de l'ensemble vocal Jubilate Musica

#### Programme dimanche, le 21 mai

11h00 - 19h00 KLIK-KLAK Boum, un programme spécial d'ateliers ouverts pour toute la famille.

11h00 ; 12h30 ; 15h30 ; 17h00 Visite guidée (F)

11h30 ; 13h00 ; 14h30 ; 16h00 ; 17h30 Visite guidée (L/D) 12h00 : 13h30 : 15h00 : 16h30 : 18h00 Visite guidée (E)



#### Luxembourg

#### 02 | Galerie d'art contemporain 'Am Tunnel'

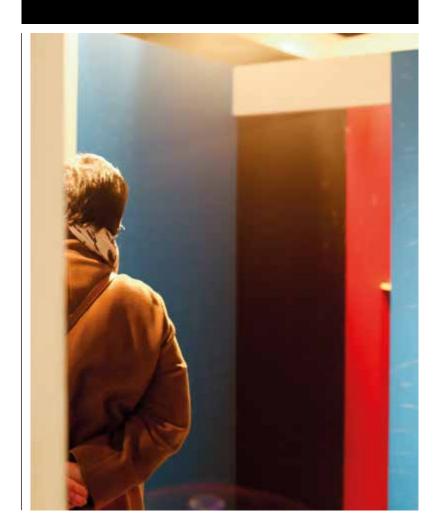
Galerie d'art contemporain 'Am Tunnel' & Espace Edward Steichen BCEE Bâtiment « Rousegäertchen » 16, rue Ste Zithe L-2763 Luxembourg T (+352) 4015-2073 www.bcee.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### Collection

Le tunnel se situe à 15 mètres sous terre et s'étend sur une longueur de quelque 350 mètres. La partie principale est occupée par la Galerie d'art contemporain 'Am Tunnel' qui permet à la BCEE d'organiser des expositions temporaires. Actuellement y sont exposées des œuvres réalisées par les employés de la BCEE. La partie restante du tunnel est dédiée au photographe Edward Steichen, mondialement reconnu, notamment pour ses expositions *The Family of Man* et *The Bitter Years*.





#### Région : Centre

#### Luxembourg

#### 03 | Lëtzebuerg City Museum



14, rue du Saint-Esprit L-1475 Luxembourg T (+352) 47 96 45 00 www.citymuseum.lu

- Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00
- Le food truck de Gaston Becker vous propose ses spécialités
- Marché aux livres à l'accueil du musée

#### Nouvelle exposition permanente

## The Luxembourg Story. Plus de 1000 ans d'histoire urbaine

L'exposition permanente est un des piliers du musée. Elle offre aux visiteurs étrangers une première orientation dans l'histoire luxembourgeoise et permet aux habitants de mieux connaître leur ville, son passé et son présent. La nouvelle exposition permanente (environ 2.200 m²) présente un récit chronologique de l'histoire de la ville, partagé en six grandes périodes. Les thèmes sont actualisés et de nouveaux objets historiques acquis au cours des dix dernières années sont intégrés.

#### Programme samedi, le 20 mai

11h00 Visite guidée (L) The Luxembourg Story

15h30 Visite guidée (L) Pas d'Histoire sans Histoires « reloaded » avec Maïté Wiltgen pour un jeune public

**14h00 - 18h00** Atelier Second Life (L/D/F) Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal

15h00 - 17h00 Visite atelier (L) La stéréoscopie, ma photo de la ville en 3D. De 9 à 99 ans, max. 12 personnes

#### Programme dimanche, le 21 mai

10h30 Visite guidée (L) The Luxembourg Story

11h00 Visite guidée avec animation théâtrale (L) Sigefroid et les origines du Grand-Duché de Luxembourg

**11h30** Visite spéciale (D) The Luxembourg Story pour personnes sourdes et malentendantes (langue des signes allemande)\*

13h30 Visite spéciale (L) The Luxembourg Story an einfacher Sprooch\*

14h30 Visite guidée (L) Pas d'Histoire sans Histoires « reloaded » avec Maïté Wiltgen pour un jeune public

**15h30** Visite spéciale (F) The Luxembourg Story pour personnes aveugles ou malvoyantes.\*

15h00 - 17h00 Visite atelier (F) La stéréoscopie, ma photo de la ville en 3D. De 9 à 99 ans, max. 12 personnes

#### Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

10h00-18h00 Présentation: Bohdan Paczowski, architecte, écrivain et photographe (1930-2017) L AM (Lëtzebuerger Architektur Musee)

12h00 (F); 14h00 (E); 15h00 (D) Visite guidée The Luxembourg Story

<sup>\*</sup> Réservations au 4796-4215 ou makayser@vdl.lu

#### Région: Centre

#### Luxembourg

#### 04 | Mudam Luxembourg - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

3, Park Dräi Eechelen
L-1499 Luxembourg-Kirchberg
T (+352) 45 37 85-1
www.mudam.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

Mudam Café

Mudam Shop



#### Collection

Premier musée dédié à l'art contemporain au Luxembourg, Mudam se veut attentif à toutes les disciplines artistiques et ouvert au monde. Sa collection et sa programmation reflètent les tendances de la création actuelle et rendent compte de l'émergence de nouvelles pratiques artistiques à l'échelon national et international.

#### Exposition

#### **Tony Cragg**



#### Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

10h00 - 18h00 « Bye-Bye Books » Marché aux livres / Büchermarkt / Bichermaart.

Avec « Bye-Bye Books », la Bibliothèque du Mudam s'ouvre à vous avec un large choix de livres neufs et d'occasion à prix plus qu'abordables : éditions Mudam, catalogues exclusifs, « collectors » signés par les artistes, Dvds, objets d'art contemporain inédits et divers... qui sauront ravir les curieux et les amateurs de belles éditions.

#### 11h00 - 17h00 Workshop By the book

Croquis d'observation des sculptures de Tony Cragg et technique de reliure japonaise et voilà : vous avez une édition d'art unique et personnelle ! Workshop en continu, gratuit et sans réservation. Pour adultes et enfants accompagnés.

11h00; 15h00; 16h00 Visites en famille

À partir de 6 ans. 45 minutes. Samedi : 11h00 (L), 15h00 (D), 16h00 (F).

Dimanche: 11h00 (E), 15h00 (D), 16h00 (F).

#### Samedi, de 11h00 à 13h00 et de 15h00 à 17h00 Dimanche, de 11h00 à 13h00 et de 14h00 à 16h00

Le prix du PIF Performance par aalliicceelleessccaannnnee&ssoonniiaadderrzzyyppoollsskkii.

PIF est une pochette comprenant une brochure, un gadget, ainsi qu'un livre « Que sais-je », le tout élaboré par aalliicceelleessccaannnnee&ssoonniiaadderrzzyyppoollsskkii, deux artistes à cheval entre les arts visuels et le spectacle vivant. Leur prix varie, de quelques dizaines à quelques centaines de milliers d'euros. En tant qu'acheteur, vous vous sentez floué. Mais les prix du PIF n'ont pas été fixés au hasard et la performance d'Alice Lescanne et Sonia Derzypolski leur donne l'occasion de s'expliquer sur ceux-ci.

#### 05 | Musée de la Banque

1, Place de Metz L-2954 Luxembourg T (+352) 40 15 20 73 www.bcee.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### Collection

Partez à la découverte de plus de 160 ans d'histoire de la Place financière luxembourgeoise et de la BCEE. Inauguré en 1995 et entièrement rénové en 2015, le Musée de la Banque, situé dans l'ancien hall des guichets du siège central de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), s'étend sur une surface de quelque 650 m². Le Musée est composé des espaces suivants : Monnaie, Épargne, Chambre-forte, Salle des marchés, Electronic banking, Histoire, Architecture et Bibliothèque.

Les bornes interactives et les écrans tactiles permettent aux visiteurs de se familiariser avec l'évolution du métier de banquier, de la Place financière luxembourgeoise et plus spécifiquement de la BCEE depuis sa création en 1856.



#### 06 | Musée de la Police Grand-Ducale

2, rue Marie et Pierre Curie L-1369 Luxembourg T (+352) 49 97 25 15 www.policemusee.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### Collection

Région : Centre

Das offizielle Polizeimuseum der luxemburgischen Police Grand-Ducale zeigt in seiner Dauerausstellung Objekte der früheren Gendarmerie Grand-Ducale, der früheren Police sowie der aktuellen Police Grand-Ducale. In seiner Dauerausstellung werden Objekte der Ordnungskräfte aus über 200 Jahren Geschichte gezeigt, Uniformen, Ausrüstungsgegenstände, Bewaffnung, Fotos, Dokumente, Fahrzeuge - alles Originale. Daneben ist ein weiterer Teil der Ausstellung dem Thema Rechtsmedizin, Kriminalfälle, Daktyloskopie und erkennungsdienstliche Behandlung gewidmet. Die Gegenstände reichen vom Maréchaussée Beamten aus dem Jahr 1841, über den Gendarmen mit seinem Dienstfahrrad aus den 50er



Jahren bis zum modernen Polizisten der Spezialeinheit.

Dies alles findet man in der früheren Zentralwerkstatt der Gendarmerie auf Verlorenkost.

### Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

#### 10h00-18h00

- Visite guidée / quiz enfants
- Tir laser sur l'ancien pas de tir de l'armurerie
- Exposition thématique (Police de la Route)
- Bourse aux livres (vente de livres à bon prix)
- Surprise (reste encore à confirmer)

**En continu:** Photoshooting sur une moto de police (avec photosouvenir comme cadeau)



Région : Centre

Luxembourg

#### 07 | Musée des Tramways et des Bus de la Ville de Luxembourg



- 63, rue de Bouillon L-1248 Luxembourg T (+352) 47 96 23 85
- Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00
- Grillade et boissons à partir de 11h30 proposées par les « Frënn vum ale Stater Bus asbl »

#### Collection

Situé au cœur de l'actuel Service des transports en commun de la Ville de Luxembourg, le « Tramsmusée » vous invite à une plongée fascinante dans le passé, le présent et l'avenir du transport en commun à Luxembourg. Des motrices et autobus restaurés à la perfection, de nombreuses maquettes à l'échelle 1:8 et un riche parcours d'exposition vous accompagnent dans ce voyage au cœur de la mobilité.

#### Programme samedi, le 20 mai

**11h00**; **15h00** Tour en bus historique des années 1950

#### Programme dimanche, le 21 mai

11h00 ; 15h00 Tour en bus historique des années 1950

**11h00-18h00** Bourse et expo de modèles réduits

#### Région: Centre

#### Luxembourg

#### 08 | Musée Dräi Eechelen : Forteresse, Histoire, Identités

5, Park Dräi Eechelen L-1499 Luxembourg T (+352) 26 43 35 www.m3e.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### **Expositions temporaires**

Pont Adolphe 1903

1867 - Luxembourg ville ouverte

#### Collection

Découvrez l'histoire de la forteresse de Luxembourg à travers des objets uniques et exceptionnels présentés dans l'exposition permanente. Voyagez dans le temps et rencontrez des personnages fascinants qui ont marqué plus de 500 ans d'histoire luxembourgeoise.



#### Programme samedi, le 20 mai

**10h00** Visite en plein air (L) T'ass Gras driwwer gewuess: D'Forte Berlaymont a Lambert am Stater Parc. Mam Änder Bruns. RV: virun der Fondation Pescatore. Täscheluucht a fest Schung. Reservatioun: 47 93 30 214

11h00-16h00 Atelier ouvert pour enfants et parents (L/D/F) Uni Form

11h00 Visite guidée (E) Pont Adolphe 1903

12h00 Visite guidée (L/D) 1867 – Luxembourg ville ouverte

14h00 Visite guidée (F) 1867 – Luxembourg ville ouverte

14h30 Visite en plein air (L/D/F) Fort Thüngen et Obergrünewald avec Célestin Kremer et Romain Schaus

**15h00** Visite guidée (L/D) Made in Luxembourg – Eng konschthistoresch Vue op d'Geschicht vun der Festung

16h00 Visite guidée (L/D) Pont Adolphe 1903

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h00** Visite en plein air (L) T'ass Gras driwwer gewuess: D'Forte Berlaymont a Lambert am Stater Parc. Mam Änder Bruns. RV: virun der Fondation Pescatore. Täscheluucht a fest Schung. Reservatioun: 47 93 30 214

11h00-16h00 Atelier ouvert pour enfants et parents (L/D/F) Uni Form

11h00 Visite guidée (F) 1867 - Luxembourg ville ouverte

12h00 Visite guidée (L/D) Pont Adolphe 1903

14h00 Visite guidée (L/D) 1867 – Luxembourg ville ouverte

14h30 Visite en plein air (L/D/F) Fort Thüngen et Obergrünewald avec Célestin Kremer et Romain Schaus

15h00 Visite guidée (E) Forteress, History, Identity

16h00 Visite guidée (F) Pont Adolphe 1903

#### Région: Centre

#### Luxembourg

#### 09 | Musée national d'histoire et d'art



- Marché-aux-Poissons L-2345 Luxembourg T (+352) 47 93 30-1
- Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### **Expositions temporaires**

Portugal - Drawing the World

Mois Européen de la Photographie – Looking for the Clouds/ Portraits sous surveillance

20 ans d'acquisitions d'art luxembourgeois 1996-2016

#### Collection

Situé au cœur du centre-ville, le Musée national d'histoire et d'art présente sur plus de 6.000 m² les collections nationales archéologiques, historiques et artistiques du Luxembourg. Nouvellement aménagées et déclinées sous forme de parcours thématiques, celles-ci constituent une attraction culturelle incontournable. La collection du célèbre photographe américain d'origine luxembourgeoise Edward Steichen fait ainsi l'objet d'un cycle d'exposition thématique.

#### Programme samedi, le 20 mai

#### Visites guidées

10h00 (F) MEP - Portraits sous surveillance

11h00 (E) Portugal – Drawing the World

14h00 (L/D) Portugal – Drawing the World

16h00 (L/D) MEP - Portraits sous surveillance

17h00 (F) Portugal - Drawing the World

Atelier ouvert pour enfants et parents

11h00-16h00 (L/D/F) Gewürzroute

Visites guidées pour familles

**12h00**; **15h00** "Schräiner Biver" (L) Zesumme mam "Schräiner Biver" entdecke mir wéi d'Leit zu Lëtzebuerg am 19. Joerhonnert gelieft hunn a wéi eng Objete vun deemools mir och haut nach ëmmer benotzen.

#### Programme dimanche, le 21 mai

#### Visites guidées

10h00 (F) Portugal – Drawing the World

11h00 (L/D) MEP – Portraits sous surveillance

14h00 (L/D) Portugal – Drawing the World

16h00 (F) Portugal - Drawing the World

17h00 (E) MEP - Portraits sous surveillance

Atelier ouvert pour enfants et parents

11h00-16h00 (L/D/F) Gewürzroute

Visites guidées pour familles

**12h00**; **15h00** (L) Eng Zäitrees fir Grouss a Kleng. Mir kucken eis 10 verschidden Géigestänn am Musée un a maache mat hirer Hëllef eng Zäitrees duerch d'Geschicht vu Lëtzebuerg.

#### Luxembourg

#### 10 | Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée'

25, rue Münster L-2160 Luxembourg-Grund T (+352) 46 22 33-1

www.mnhn.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### **Exposition temporaire**

#### Alles fir d'Kaz – Histoire naturelle et culturelle des grands et petits félins... et du vôtre

Les félins - qu'ils soient grands ou petits, sauvages ou domestiqués nous fascinent. Dans sa nouvelle exposition temporaire le 'natur musée' nous présente maintenant toute la famille sous tous les angles : de l'animal bien-aimé à la créature tourmentée. Le visiteur apprendra aussi comment le chat est venu à l'homme : les racines du chat domestique remontent en effet à plusieurs milliers d'années quand les anciens Égyptiens ont établi leurs stocks de céréales dans d'immenses greniers qui grouillaient de souris. Y trouvant un riche terrain de chasse le prédécesseur de notre chat domestique

a fini par rester près de l'homme. Depuis cette époque les chats sont aimés – et parfois malmenés – par les hommes pour leur originalité, mais aussi pour leur obstination et leur côté sauvage. Des grands espaces à l'intérieur de nos salons, le chat a fait son chemin pas toujours facile, car notre relation mouvementée est marquée par la dévotion et la passion, tout comme par la méfiance et le mépris.



#### Programme samedi, le 20 mai

11h00 Visite guidée (L)

15h00 Visite guidée (L)

#### Programme dimanche, le 21 mai

11h00 Visite guidée (F)

16h00 Visite guidée (L)

#### Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

En continu : Atelier « Découverte du monde des abeilles »

Le Musée national d'histoire naturelle héberge la dernière station du « Beiewee » qui sera inauguré le 20 mai en Ville de Luxembourg. La station permettra de découvrir le monde des abeilles et d'autres insectes grâce à des microscopes et des loupes et de comprendre l'importance de ces animaux pour l'environnement.

Installation à la cafetéria du .natur musée'



#### Région : Centre

#### Luxemboura

#### 11 | Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

18, av. Emile Reuter
L-2420 Luxembourg
T (+352) 47 96 49 00

www.villavauban.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

Un Food Truck vous propose ses spécialités.

Marché aux livres à l'accueil du musée

#### **Expositions**

#### L'héritage de Jérôme Bosch

L'univers fantastique et surréel du peintre néerlandais Jérôme Bosch (vers 1450-1516) continue à captiver le public. L'atmosphère irréelle de ses scènes d'enfer ou tentations de saints, où apparaissent des ribambelles d'étranges êtres hybrides, lui a conféré de son vivant déjà une grande popularité qui a rapidement crû pendant les deux siècles suivant sa mort, inspirant un grand nombre de successeurs dès lors dénommés « peintres du diable ».

En collaboration avec les Staatliche Kunstsammlungen Dresden.

#### Time Space Continuum. Photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture

L'exposition présente un ensemble de 44 œuvres d'Edward Steichen (1879-1973) à côté d'une sélection de tableaux et de sculptures d'artistes luxembourgeois contemporains du célèbre photographe américain. Les similitudes entre motifs et compositions soulignent les relations multiples qui existent entre l'art photographique de Steichen et la peinture.

En collaboration avec la Photothèque de la Ville de Luxembourg.

#### Sven Johne : Griechenland-Zyklus / Cycle grec

Les œuvres de Sven Johne jouent pleinement avec nos habitudes de représentation et de lecture. En combinant des prises de vue d'une grande simplicité avec des récits sobres et narratifs, il met en œuvre des éléments fictifs, qui prennent alors sens au-delà du pur document.

Dans le cadre du Mois européen de la photographie.

#### Programme samedi, le 20 mai

**10h15** Visite thématique (D) Hieronymus Boschs Erbe mit Nora Haubold **14h00-17h00** Demandez votre tatouage! Les enfants peuvent choisir leur tatouage préféré qui sera tracé sur un bras ou une main.

**14h30-15h00** Visite thématique (L/D) "Die 'Hexe' in der Kunst und die frühneuzeitliche Hexenverfolgung" mit Boris Fuge, Historiker

15h30 Visite guidée (D) Hieronymus Boschs Erbe

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h00 - 13h00, 14h00 - 17h00** Visite-atelier (F) « À la découverte d'artistes inspirés par Jérôme Bosch ». Atelier encadré par l'artiste Jean-Benoît Dominicy; inscription obligatoire, max. 12 personnes

14h30 - 15h00 Visite thématique (F) « La 'sorcière' dans l'art et la chasse aux sorcières des Temps modernes » par Boris Fuge, historien

15h00 Visite thématique (D) Hieronymus Boschs Erbe mit Nora Haubold

16h00 Visite guidée (D) Hieronymus Boschs Erbe

16h30 Visite guidée (F) Sven Johne – Cycle grec

#### Programme samedi, le 20 et dimanche, le 21 mai

11h00 Visite guidée (F) Time-Space Continuum

11h15 Visite guidée (L) D'Kasematten am Park vun der Villa Vauban. Denkt un eng Täscheluucht a gudd Schong!

**12h15** Visite guidée (F) Découverte des casemates dans le parc de la Villa Vauban. N'oubliez pas votre lampe de poche et de bonnes chaussures!

12h30 Visite guidée (F) L'héritage de Jérôme Bosch

**13h15** Visite guidée (E) The casemates in the gardens of Villa Vauban. Don't forget to bring a torch and wear solid shoes!

14h00 (D); 15h00 (E) Visite guidée Time-Space Continuum

16h30 Visite guidée (E) The legacy of Hieronymus Bosch



## Embarquez pour une découverte culturelle des « 7 musées du Miselerland » Dimanche, le 21 mai 2017

Un autobus vous emmènera à l'exploration de la région mosellane et de ses 7 musées à Mondorf-les-Bains, Schengen, Bech-Kleinmacher, Grevenmacher, Ehnen et Remerschen. Tour à tour, les 7 musées du Miselerland dévoileront un bref aperçu de leurs collections.

#### Rendez-vous et inscription à 10h30 au Musée de l'aviation au Parc Thermal à Mondorf / Retour au point de départ à Mondorf vers 17h45

Parcours: 1. Lëtzebuerger Fligermusée, 2. Musée Européen, Schengen, 3. Musée A Possen, Bech-Kleinmacher, Pause de midi 4. Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer, Kulturhuef Grevenmacher 5. Maison et Musée du Vin, Ehnen, 6. Valentiny Foundation, Remerschen, 7. Centre Nature et Forêt Biodiversum

Frais de participation: 20,00 € par adulte, 10,00 € par enfant (à partir de 6 ans), assiette vigneronne/veggie/plat enfant inclus. Langue: luxembourgeoise Réservation: par T (+352) 23 60 93 11 ou info@schengenasbl.lu / Définitive après virement. Plus d'informations: www.facebook.com/museesdag

Région: Moselle

#### Bech-Kleinmacher

#### 12 | Musée de Jouets & Musée folklorique et viticole « A Possen »



2, Keeseschgaessel L-5405 Bech-Kleinmacher T (+352) 23 69 73 53

www.musee-possen.lu

**(** 

Samedi et dimanche de 11h00 à 18h00

#### Collection

Depuis sa fondation en 1967, le musée « A Possen » s'est établi comme un foyer culturel de premier plan sur la Moselle luxembourgeoise. Composé de sept bâtiments différents, le musée invite le visiteur à voyager dans le temps. La partie folklorique et viticole montre la vie quotidienne d'une famille de vignerons du XVIIe au XIXe siècle.

En 2010, la nouvelle annexe du musée, destinée à l'exposition de jouets anciens, a ouvert ses portes. Visites thématiques, aussi bien du musée que des environs, sur un thème naturaliste, historique ou viticole, sont proposées. Des ateliers pédagogiques pour enfants sont réalisés et peuvent être réservés pour classes scolaires et maisons relais pendant toute l'année.



#### **Exposition**

#### **Traditions et coutumes**

#### Programme samedi, le 20 mai

11h00-12h30 Visite guidée du Musée (partie folklore et/ou jouets). Sur demande.

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h30 - 17h45** Programme

« 7 musées du Miselerland »



Région: Moselle

Ehnen

#### 13 | Maison et Musée du Vin

115, route du Vin I-5416 Fhnen T (+352) 75 88 88

www.museevin.lu

Samedi et dimanche de 9h30 à 11h30 et de 14h00 à 17h00

#### Collection

Le musée du vin à Fhnen se trouve dans une maison de vigneron datant du XVIIIe et XIXe siècle. Lors d'une visite, venez découvrir l'histoire de la viticulture au Grand-Duché de Luxembourg ainsi que les travaux dans les vignobles et dans les caves qui rythment les années. Une vieille forge, un bureau d'étalonnage des poids et mesures, une distillerie ainsi qu'une tonnellerie complètent le voyage dans le temps de l'artisanat ancien.

Entrez dans le monde du Vin, c'est aussi l'apprécier, l'observer et... le déguster!

Ainsi, chaque visite se ponctue par une dégustation d'un vin de la Moselle luxembourgeoise.

#### **Exposition**

**Exposition Photos (Cours du soir** du Lycée Technique Joseph Bech Grevenmacher)



#### Programme samedi, le 20 mai

15h00 Visite quidée (F/D)

« Tour Musée du Vin & Découverte Œnologique en 3 étapes », gratuit, pour adultes

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h30-17h45** Programme

- « 7 musées du Miselerland »
- 11h00 Visite guidée (F/D)
- « Tour Musée du Vin & Découverte Œnologique en 3 étapes », gratuit, pour adultes

Région: Moselle

#### Grevenmacher

#### 14 Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer



- Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00
- Kulturcafé Petite restauration luxembourgeoise et internationale de 11h00 à 23h00 (samedi et dimanche) T (+352) 26 74 52 66



#### Collection

L'exposition de l'imprimerie retrace les évolutions technologiques dans l'imprimerie au Luxembourg entre 1850 et 1950. Le musée accueille régulièrement des artistes qui réalisent des projets dans la technique de l'impression en relief. L'exposition de la carte à jouer est dédiée à la dynastie de cartiers Dieudonné, qui s'est installée à Grevenmacher en 1754. Elle présente un choix diversifié de cartes à jouer, illustre les différentes techniques de leur fabrication et aborde différents thèmes autour du jeu.

#### Programme dimanche, le 21 mai

15h30 Visite guidée « Imprimerie » 10h30 - 17h45 Programme

« 7 musées du Miselerland »

#### 15 | Lëtzebuerger Fligermusée



- Parc Thermal
  Mondorf-les-Bains
  T (+352) 23 66 69 69
  www.fligermusee.lu
- Dimanche de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 18h00
- Restaurant Maus Kätti (en face du musée)

#### **Exposition**

L'aviation au Findel de 1960 à 2017

#### Collection

Le musée de l'aviation, « Fligermusée », au Parc Thermal de Mondorf, a pour but de préserver le patrimoine aéronautique luxembourgeois afin de pouvoir le présenter au grand public.

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h30-17h45** Programme « 7 musées du Miselerland » Visites guidées sur demande

#### 16 | Centre Nature et Forêt Biodiversum

5, Bréicherwee L-5441 Remerschen T (+352) 23 60 90 61 www.nature.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 17h00

#### Collection

Le Centre Nature et Forêt Biodiversum est situé à Remerschen au bord de la réserve naturelle « Haff Réimech ». Installé dans un bâtiment d'une architecture remarquable, réalisé par le bureau d'Architecte Hermann & Valentiny et Associés, le Biodiversum constitue le point de départ de plusieurs sentiers de découvertes autour des étangs du « Haff Réimech ». Il propose également des expositions au public à l'intérieur du bâtiment durant toute l'année ainsi que des activités pour classes scolaires et divers ateliers à thème pour découvrir les richesses de cette zone humide.

#### Programme samedi, le 20 mai

14h30-16h00 Visite guidée (L) Biodiversum inside. Le nouveau centre nature et forêt de la réserve naturelle Haff Réimech vous invite à découvrir des expositions thématiques portant sur les oiseaux, la protection de la nature, l'histoire...

#### Programme dimanche, le 21 mai

10h30-17h45 Programme « 7 musées du Miselerland »

14h30-16h00 Visite guidée (L) Biodiversum inside. Le nouveau centre nature et forêt de la réserve naturelle Haff Réimech vous invite à découvrir des expositions thématiques portant sur les oiseaux, la protection de la nature, l'histoire...



Remerschen

#### 17 | Valentiny Foundation

34, route du Vin
L-5440 Remerschen
T (+352) 23 60 70 1
www.valentiny-foundation.com

Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00

#### Collection

François Valentiny ist ein luxemburgischer Architekt, der weltweit tätig ist. Unter anderem baute er das Teatro L'Occitane in Trancoso. Brasilien, das "Haus für Mozart" in Salzburg, Österreich und den Luxemburger Pavillon für die Weltausstellung 2010 in Shanghai, China sowie zahlreiche Bauten im Großherzogtum Luxemburg. Um seine gesammelten Werke zu erhalten und mit der Öffentlichkeit zu teilen, haben François Valentiny, seine Familie und Büropartner mit Unterstützung seiner Heimatgemeinde 2014 beschlossen, eine öffentliche Einrichtung zu gründen. Die Stiftung fokussiert sich auf architektonische, pädagogische, soziale und touristische Projekte, unter anderem die Nachwuchsförderung aus dem Bereich Architektur.

#### Programme samedi, le 20 mai

**En continu :** Visites guidées de l'exposition

#### Programme dimanche, le 21 mai

**En continu :** Visites guidées de l'exposition

**10h30 - 17h45** Programme

« 7 musées du Miselerland »



Région: Moselle

#### Schengen

#### 18 | Musée européen Schengen



6, rue Robert Goebbels L-5444 Schengen T (+352) 26 66 58 10 www.schengen-tourist.lu

Samedi et dimanche de 11h00 à 18h00

Bistro « An der aaler Schwemm » ouvert à partir de 10h30

#### Collection

Au Musée européen Schengen vous pouvez découvrir l'Europe en direct! L'exposition offre toutes les informations sur les fameux Accords de Schengen et le contexte européen. Découvrez une Europe sans frontières en trois langues et ne manquez pas de créer votre propre « passeport Schengen »!

#### Programme samedi, le 20 mai

**15h00** Visite guidée (F, D, E, L) Musée Européen et alentours. Durée : 45 minutes.

#### Programme dimanche, le 21 mai

10h30 - 17h45 Programme

« 7 musées du Miselerland »

#### 19 | Vestiges et musée de la Villa romaine

Parking du Lac
L-6479 Echternach
T (+352) 26 72 09 74
www.villaechternach.lu

Samedi et dimanche de 10h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00

#### Collection

Un centre d'information moderne fournit une image explicite et vivante de la vie quotidienne dans la maison de maître de la villa romaine. Des scènes reconstituées avec des figures grandeur nature et des maquettes fournissent un aperçu de l'intérieur de la villa : thermes luxueux, salons de réception et salles à manger somptueux, cuisine et pièces d'habitation privées.

#### Programme samedi, le 20 mai

15h00 Visite guidée (L/D/F/E)

#### Programme dimanche, le 21 mai

15h00 Visite guidée (L/D/F/E)



#### 20 | Musée Tudor



9, rue Henri Tudor L-6582 Rosport T (+352) 73 00 66 206 www.musee-tudor.lu

Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00

#### Collection

Interdiction de garder les mains dans les poches ! Immergez-vous dans le monde de Henri Tudor, un homme qui a consacré sa vie à l'électricité. Faites l'expérience du développement de la qualité de vie du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours et des progrès qui ont été rendus possibles par les travaux de Henri Tudor. Adultes et enfants peuvent faire des expériences cette drôle d'énergie qu'est l'électricité. Devenez actifs dans le monde d'Henri Tudor.

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

De nos jours l'électricité est omniprésente dans notre vie. Mais c'est quoi au juste ? À vous de le comprendre au cours de cette activité durant laquelle la créativité et l'ingéniosité sont nécessaires. Une panoplie de petites expériences permettra de décortiquer les différentes méthodes de production d'électricité. La confection d'une fleur solaire nous fera aborder le thème de l'énergie solaire.

**En continu :** Quiz pour familles à travers le musée avec, à la fin, un petit cadeau surprise

**14h15-17h30** Atelier ludique sur les énergies renouvelables et viables



#### Région : Ouest

#### **Beckerich**

#### 21 | Musée du moulin & Musée de la scierie et des vieux métiers



103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich T (+352) 691 510 370 (L/D/E) T (+352) 691 510 372 (F)

www.dmillen.lu



Dimanche de 14h00 à 18h00



Restaurant andermillen (sur réservation uniquement) T (+352) 26 62 10 53



Brasserie Millespënnchen T (+352) 26 62 10 53

#### Collection

Le musée vivant des vieux métiers est installé dans l'ancien moulin de Beckerich. On y découvre de nombreux outils utilisés autrefois dans nos campagnes ainsi que d'anciennes machines agricoles remises en état de marche par une équipe de bénévoles. L'ancienne scierie a également été rénovée et permet aujourd'hui d'organiser d'impressionnantes démonstrations de coupes de bois à l'ancienne. Visiter notre « Millemusée », c'est plonger avec bonheur dans le passé rural de nos ancêtres.

#### Programme dimanche, le 21 mai

#### À partir de 14h00

- Démonstrations régulières de coupes de bois à l'ancienne dans l'ancienne scierie Waxweiler et mise en route d'anciennes machines agricoles
- Fabrication de cordes comme autrefois
- Exposition dans le « Passage » sur les anciens métiers ruraux de notre région

#### 14h00; 16h00

- Visites guidées (L/F) Millemusée et moulin
- Ateliers de vannerie ouverts à tous (adultes et enfants)
- Exposition de peintures de Bernadette Snyers dans la Millegalerie
- Circuit-découverte des abeilles (L/F)



**Binsfeld** 

22 | Musée rural « A Schiewesch »

8, Ëlwenterstrooss L-9946 Binsfeld T (+352) 97 98 20 www.museebinsfeld.lu

U Dimanche de 14h00 à 18h00

#### Collection

En 1988, un musée rural a ouvert ses portes dans une ancienne ferme au beau milieu du village de Binsfeld. La ferme avec ses dépendances, âgée de quelque 300 ans, héberge une exposition remarquable d'objets de tous les jours datant des deux siècles passés. Cette exposition raconte la vie quotidienne des

habitants dans les villages ardennais, non seulement des paysans, mais aussi de tous les artisans qui exerçaient leur métier en se complétant entre eux. Depuis l'année dernière, le musée a fait peau neuve. Le musée permet à tous les intéressés, enfants et adultes, de plonger dans l'histoire de nos ancêtres. La nouvelle présentation utilise la didactique des médias pour guider les visiteurs de manière aisée à travers le film de l'histoire de la région ardennaise.

#### Programme dimanche, le 21 mai

#### À partir de 14h00

« Le lait, de la vache à la table »



Région: Nord

#### Clervaux

#### 23 | Musée du Jouet



Le Clervaux Boutique & Design Hotel 9, Grand-Rue L-9710 Clervaux T (+352) 92 11 05 -1

Samedi et dimanche de 12h00 à 18h00

#### Collection

Situé au sous-sol de l'hôtel, le Musée du Jouet a ouvert ses portes en 2014. La collection invite les visiteurs à retrouver l'univers de leur enfance mais aussi celui, plus lointain, de leurs parents et grandsparents. Chemins de fer, circuits auto miniatures, poupées, chevaux à bascule, figurines en étain, et bien d'autres objets vous y attendent.

#### Clervaux

#### 24 | Clervaux - cité de l'image

Maison du Tourisme et de la Culture 11. Grand-rue L-9710 Clervaux T (+352) 26 90 34 96 www.clervauximage.lu

Samedi et dimanche de 10h00à18h00



#### Collection

Clervaux - cité de l'image met en scène la photographie dans l'espace public. Partez à la découverte d'œuvres d'artistes nationaux et internationaux dans le dédale des rues et les jardins aménagés.

Des visites guidées vous sont proposées tout au long de l'année.

#### **Expositions**

#### Expositions à ciel ouvert

#### Programme samedi, le 20 mai

15h00 (L); 16h00 (D) Visite guidée Clervaux - cité de l'image et The Family of Man. Le parcours de 2 heures comprend la visite du musée ainsi qu'un parcours en plein air à travers les jardins photographiques de Clervaux - cité de l'image. Rendez-vous au musée The Family of Man, Château de Clervaux.

#### Programme dimanche, le 21 mai

14h00 (F): 15h00 (E) Visite quidée Clervaux - cité de l'image et The Family of Man. Le parcours de 2 heures comprend la visite du musée ainsi qu'un parcours en plein air à travers les jardins photographiques de Clervaux - cité de l'image. Rendez-vous au musée The Family of Man, Château de Clervaux.

En continu : Visite spontanée : Tour des installations photographiques à l'aide d'un guide imprimé (distribué au Tourist Info, 11 Grand-rue, L-9710 Clervaux de 10h00-18h00)

Région: Nord

#### Clervaux

#### 25 | The Family of Man



Château de Clervaux I-9712 Clervaux T (+352) 92 96 57

www.steichencollections-cna.lu

Samedi et dimanche de 12h00 à 18h00

#### Collection

Présentée pour la première fois en 1955 au Museum of Modern Art (MoMA) de New York, l'exposition se veut un manifeste pour la paix et l'égalité fondamentale des hommes à travers la photographie humaniste d'après-guerre. Les images d'auteurs tels que Robert Capa, Henri Cartier-Bresson, Dorothea Lange,... sont mises en scène d'une manière moderniste et spectaculaire.

Après un voyage autour du monde, l'exposition est aujourd'hui présentée de façon permanente au Château de Clervaux.

#### Programme samedi, le 20 mai

#### 15h00 (L); 16h00 (D)

Visites guidées Clervaux - cité de l'image & The Family of Man

14h00 Conférence « The Family of Man. Travels in Time and Space » par Dr. Evelyne Runge

#### Programme dimanche, le 21 mai

#### 14h00 (F): 15h00 (E)

Visites quidées Clervaux - cité de l'image & The Family of Man.

16h00 Parcours musical par Jubilate Musica: « Listening to the Clouds ». En collaboration avec le Casino Luxembourg.



Diekirch



Pour cette édition de « L'Invitation aux Musées », quatre des musées de la ville de Diekirch proposent un programme spécial d'activités. Pour la troisième fois, les musées proposent exceptionnellement une nocturne le samedi soir.

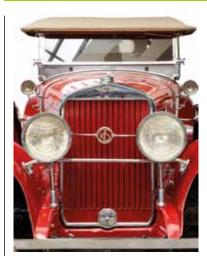
#### Rallye pour enfants dans les musées de Diekirch Dimanche, le 21 mai de 14h00 à 18h00

Une chasse au trésor est organisée pour les jeunes dans les musées participants à Diekirch! Les indices, servant à dévoiler le code secret pour ouvrir le coffre, sont répartis dans les divers musées. Rassemble-les, tout en découvrant les richesses d'antan!

Région: Nord

Diekirch

#### 26 | Conservatoire National de Véhicules Historiques



20-22, rue de Stavelot L-9280 Diekirch T (+352) 26 80 04 68

Samedi de 10h00 à 20h00 et dimanche de 10h00 à 18h00

Cafétéria

#### Collection

Le Conservatoire National de Véhicules Historiques n'est pas un musée comme les autres. Il montre l'histoire de l'automobile et du transport motorisé terrestre en général, depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. A côté de l'exposition de véhicules, le CNVH comprend entre autres un archive, un shop spécialisé, une cafétéria et une salle de conférence équipée.

#### Programme samedi, le 20 mai

**10h00-20h00** Entrée gratuite et accueil personnalisé (point fort : 3° âge)

15h00 Visite guidée (L/D/F)

10h00 - 18h00 Atelier « Meccano » et « Fischer Technik » pour les jeunes

#### Programme dimanche, le 21 mai

**10h00 - 18h00** Entrée gratuite et accueil personnalisé (point fort : 3° âge)

**15h00** Conférence Carl Benz et Jean Wagner

10h00-18h00 Atelier « Meccano » et « Fischer Technik » pour les jeunes

14h00-18h00 Rallye pour enfants dans les musées de Diekirch (CNVH, MNHM, MH[s]D et MdA)

#### Diekirch

#### 27 | Musée d'Histoire(s) Diekirch

13, rue du Curé
L-9217 Diekirch
T (+352) 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu

Samedi de 10h00 à 20h00 et dimanche de 10h00 à 18h00



#### Collection

Au cœur de la ville de Diekirch, le Musée d'Histoire(s) vous livre les secrets d'un passé souvent méconnu et leurs reflets dans notre vie quotidienne. Découvrez de manière ludique aussi bien les objets historiques que les démarches de l'archéologue, les investigations de l'historien, les observations du géologue, le phénomène urbain ou encore les mystères des croyances.

#### Programme samedi, le 20 mai

**10h00-13h00** Accueil personnalisé (point fort : 3° âge)

**14h00-20h00** Atelier ouvert (masques) pour enfants et parents

**18h00-20h00** Encadrement musical: Duo de guitares « Ron Giebels & Christian Heumann »

#### Programme dimanche, le 21 mai

**11h00-13h00** Apéritif et rencontre avec l'artiste Danielle Grosbusch

**14h00-18h00** Rallye pour enfants dans les musées de Diekirch (CNVH, MNHM, MH[s]D et MdA)

**15h00** Visite guidée en langue portugaise

#### 28 | Musée de l'apiculture

4a, rue Frebsou L-9284 Diekirch T (+352) 80 91 77

Samedi de 10h00 à 20h00 et dimanche de 10h00 à 18h00

#### Collection

Charmant petit musée qui raconte l'histoire de l'apiculture ancienne et moderne. Découvrez comment les abeilles, infatigables travailleuses, réussissent à produire cette merveille qu'est le miel.

#### Programme samedi, le 20 mai

**10h00-20h00** Entrée gratuite et accueil personnalisé

#### Programme dimanche, le 21 mai

**14h00-18h00** Rallye pour enfants dans les musées de Diekirch (CNVH, MNHM, MH[s]D et MdA)



#### Diekirch

#### 29 | Musée national d'Histoire militaire

10, Bamertal L-9209 Diekirch T (+352) 80 89 08

www.mnhm.lu

Samedi de 10h00 à 20h00 et dimanche de 14h00 à 18h00 Audioquides (L/F/D/E/NL)

#### Collection

Le Musée national d'Histoire militaire présente l'histoire des forces armées luxembourgeoises depuis leur création au Grand-Duché jusqu'à présent, mais raconte principalement la bataille des Ardennes au Luxembourg en hiver 1944-45. Plus de 3000 m<sup>2</sup> de surface d'exposition et de nombreux dioramas impressionnants à l'échelle 1:1 présentent les situations dramatiques auxquelles militaires (les Américains et les Allemands) et civils furent exposés. La pièce maîtresse est sans doute la reconstruction de la traversée de la Sûre près de Diekirch du 18 janvier 1945 par des unités de la 5<sup>e</sup> division d'infanterie U.S.

#### Programme samedi, le 20 mai

**10h00-20h00** Entrée gratuite et accueil personnalisé

#### Programme dimanche, le 21 mai

14h00 - 18h00 Rallye pour enfants dans les musées de Diekirch (CNVH, MNHM, MH[s]D et MdA)



Région : Nord

#### Esch-sur-Sûre

#### 30 | Ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre (Maison du Parc)

 $\geq$ 

15, route de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre T (+352) 89 93 31-1

www.naturpark-sure.lu



Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00



Shop de produits régionaux ouvert tout l'après-midi



Vente de pâtisserie et de café

#### Collection

Dans la draperie, les anciennes machines restaurées sont aujourd'hui utilisées pour démontrer la fabrication artisanale d'étoffe en laine, une activité traditionnelle de la région. Le shop vous fait découvrir entre autres de nouveaux produits textiles comme par exemple des sacoches, des trousses de toilette, des housses IPad, etc.

L'exposition permanente dans la Maison du Parc informe les visiteurs de tout âge sur les projets et la région du Parc Naturel.

Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

14h00(D/L); 15h00(F/L); 16h00(D/L); 17h00(F/L)

Visite guidée (45 min.)

#### Programme dimanche, le 21 mai

**14h00-18h00** Atelier créatif pour les enfants autour de la laine



Munshausen

Région: Nord

Vianden

#### 31 | Musée vivant « A Robbesscheier »

Tourist Center Robbesscheier
1, Frummeschgaass
L-9766 Munshausen
T (+352) 92 17 45 -1

www.robbesscheier.lu

- Samedi et dimanche de 10h00 à 17h00
- Café-Restaurant-Boutique « Robbesscheier »

#### Collection

Erinnern Sie sich noch an den Duft und den Geschmack von frischem Brot? Wissen Sie, wie früher und heute in der Pferdeschmiede gearbeitet wurde? Wie ein Baum mit Pferdekraft zum Vogelhaus oder Spielzeug wird? Wie essbare Pflanzen und Kräuter aus unserem Garten über Christoph Columbus zur besten Pizza der Welt werden? Das alles und vieles mehr können Sie hier erleben.

### Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

**En continu :** Ateliers créatifs pour enfants et adultes (L/F/D)

Tour en calèche, atelier de boulangerie, chevauchée sur ânes, atelier de bougies, atelier de céramique, école des abeilles, alimentation des animaux de la ferme, atelier des laines, etc.

demi-journée 10h00-14h00 ou 14h00-17h00. 15,00€/personne, billet journée entière 10h00-17h00 (12h00-13h00 pause de midi). L'atelier de bois est accessible gratuitement pour les adultes ainsi

que pour les enfants.

Prix 10.00€/personne, billet



#### 32 | Musée littéraire Victor Hugo



37, rue de la Gare L-9420 Vianden T (+352) 26 87 40 88 www.victor-hugo.lu

Samedi et dimanche de 12h00 à 19h00

#### Collection

Entre 1862 et 1865, Victor Hugo s'est senti à l'aise comme touriste dans le Grand-Duché de Luxembourg. En 1871, il y a été accueilli comme réfugié politique. Depuis, son souvenir est resté vivant au Luxembourg et plus spécialement à Vianden. Vous pouvez découvrir la Maison de Victor Hugo à Vianden qui est devenue son musée en

1935, ses séjours au Grand-Duché de Luxembourg, une foule d'informations sur sa vie et son œuvre.

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

En continu: Cours de dessin pour enfants jusqu'à 12 ans, organisé sur la terrasse littéraire du musée Victor Hugo avec une splendide vue sur le château, inspiré par les dessins de Victor Hugo, en collaboration avec l'asbl ViArt. Chaque enfant aura comme cadeau un bloc de papier et des crayons de dessin.

(Une exposition des dessins pourra être prévue pendant l'été à la Veiner Konscht Galerie)

#### 33 | Musée national d'art brassicole et de la tannerie



35, rue du Château L-9516 Wiltz T (+352) 95 74 44 www.touristinfowiltz.lu

Samedi et dimanche de 09h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

Café historique Jhang Primus

#### Collection

Dans les anciennes écuries du château, le Musée national d'art brassicole avec son café historique « Jhang Primus » et sa microbrasserie, réjouit les cœurs de tous les collectionneurs et amoureux de la bière. Le Musée de la tannerie met en évidence l'histoire des anciennes tanneries de Wiltz.

#### Programme dimanche, le 21 mai

10h30; 15h00 Visite guidée avec dégustation et film sur le procédé de brassage + cadeau : une bouteille de bière personnalisée. Inscription obligatoire pour les 2 visites guidées. (info@touristinfowiltz.lu)



#### 34 | Centre de Documentation sur les migrations humaines

Gare-Usines de Dudelange L-3481 Dudelange T (+352) 51 69 85 -1 www.cdmh.lu

Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00

#### **Exposition**

Le CDMH revendique l'idée du « musée sans murs ». Il considère que le périmètre urbain constitue une extension de son espace d'exposition *intra muros*. Dans cet esprit et en complément de la visite de l'exposition temporaire, nous vous invitons à découvrir les particularités et points d'intérêts parfois cachés du tissu urbain du quartier « Italie » et de ses espaces avoisinants : quartier ouvrier et immigrant historique, quartier (trans) frontalier, quartier en transition.

#### « Moving beyond borders »

L'exposition itinérante *Moving* beyond borders propose une approche multimédia des réalités migratoires. Des cartes, pour saisir les parcours des personnes et la façon dont les contrôles aux

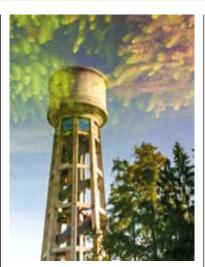
frontières se déplacent et s'externalisent. Des photographies, pour illustrer les conséquences d'une gestion sécuritaire de la question migratoire, telle qu'elle s'observe en Europe et au-delà. Des paysages sonores, pour accompagner et mettre en relief les supports visuels.

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

14h00 Balade au quartier « Italie » et visite guidée de l'exposition *Moving beyond borders*. Durée ca. 2 heures. Inscription souhaitée : info@cdmh.lu, T: 516985-1 (du jeudi au dimanche 15h00-18h00). Participation gratuite, programme linguistique selon la composition du groupe.



#### 35 | CNA / Waassertuerm + Pomhouse



Rue de Centenaire
L-3475 Dudelange
T (+352) 52 24 24-1
www.steichencollections.lu
www.cna.lu

- Samedi et dimanche de 12h00 à 18h00
- Pomshop
- Pomcafé

#### Collection

Le Waassertuerm accueille depuis 2012 une sélection thématique de la collection The Bitter Years 1935-1941, réalisée en 1962 par Edward Steichen pour le Museum of Modern Art New York (MoMA) présentant des images issues du fond de la Farm Security Administration (FSA), Actuellement, la présentation se trouve dans sa deuxième rotation d'images, regroupant les thèmes comme travailleurs de champs, sans-emploi, tentes et métayers. À côté, le Pomhouse est concu comme un lieu de rencontre et de dialogue entre la collection historique et la photographie contemporaine.

#### **Exposition**

#### The Bitter Years 1935-1941

Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

14h00 Visite guidée (L)

15h30 Visite guidée (F)

17h00 Visite guidée (D/E)

Région: Sud

**Dudelange** 

#### 36 | Musée régional des Enrôlés de Force



25, rue Dominique Lang L-3505 Dudelange T (+352) 51 41 23

Samedi de 10h00 à 18h00

#### Collection

Besichtigen Sie das « Musée régional des Enrôlés de Force » in Dudelange zum Thema Luxemburg im 2. Weltkrieg. Ausgestellt sind, unter anderem, 32 Fototafeln von 1939-2003. In den Ausstellungsvitrinen können Sie Gegenstände wie Münzen, Medaillen, Ausweispapiere, Soldbücher oder andere persönliche Sachen begutachten.

Région: Sud

#### **Esch-sur-Alzette**

#### 37 | Hauts Fourneaux - Cité des Sciences Belval



Avenue du Rock'n'Roll (en face de la Rockhal L-4361 Esch-sur-Alzette T (+352) 26 840 - 1 www.fonds-belval.lu

Samedi de 10h00 à 18h00 Dimanche de 14h00 à 18h00

#### Collection

Découvrez ce lieu exceptionnel en visitant les hauts fourneaux, vestiges impressionnants de sidérurgie. Vous pourrez monter sur le haut fourneau A en suivant un parcours balisé qui vous mènera jusqu'à la plateforme du gueulard à 40 m (180 marches!) où vous bénéficierez d'une vue époustouflante sur les nouveaux quartiers de Belval et les alentours.



#### **Exposition**

#### Paysages recomposés

L'exposition, installée dans la halle des coulées, montre la transformation du paysage suite à l'industrialisation et à la reconversion des friches industrielles.

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

En continu: Chasse au trésor pour enfants et familles permettant de découvrir les hauts fourneaux de manière ludique.

En continu: Projection du film documentaire « Les photographes Bernd et Hilla Becher » de Marianne Kapfer, 2012 (VO allemande, sous-titrée en français).

#### Programme dimanche, le 21 mai

**15h00** Visite guidée (L) du haut fourneau pour enfants, inscription : visite@fonds-belval.lu

#### 38 | Musée de la Sidérurgie « de Schmelzaarbechter »



- Centre interrégional de conservation et d'étude du patrimoine Sidérurgique Boulevard Aloyse Meyer site d'Esch-Schifflange, L-4007 Esch-sur-Alzette T (+352) 621 155 129 / T (+352) 621 207 845
- Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00

#### Collection

Mat wat fir engem Aarbechtsgeschir hunn eis Urgrousselteren, eis Grousselteren, eis Elteren an mir an der Stolindustrie geschafft? Entdeckt am Musée « de Schmelzaarbechter » d'Industriegeschicht anhand vu Fotoen Aarbechtsgeschier an engem Model vun engen LDAC Stolwierk. Zudeem sinn eng Infirmerie, eng Kichen, e Büro aus den Ufankzäit vun der Stolindustrie an nach vill aner interessant Exponater ausgestallt.

#### 39 Musée national de la Résistance



www.musee-resistance.lu

Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00
L'entrée et les activités sont gratuites

#### Collection

Région: Sud

Le musée se situe au centre-ville d'Esch-sur-Alzette, dans un édifice monumental de 1956, et retrace l'histoire du Luxembourg de 1940 à 1945. Dans le cadre des journées portes ouvertes « L'Invitation aux musées », le Musée national de la Résistance présente son exposition temporaire *Je me souviens*. Des audioguides (F, A, D) sont disponibles gratuitement.

#### Programme samedi, le 20 mai

**14h30** Présentation du projet de renouvellement du Musée

**15h30** Vernissage de l'exposition photographique open-air *We Have Seen*, de l'association *Catch a smile*,

documentant leur travail avec des fugitifs, essentiellement en Grèce. L'exposition et le vernissage ont lieu sur la Place de la Résistance devant le musée.

**17h00** Présentation du projet de renouvellement du Musée

#### Programme dimanche, le 21 mai

#### 14h30; 16h00; 17h30

Présentation du projet de renouvellement du Musée

(D, F, L, en fonction du groupe, sans réservation)

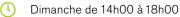


#### Fond-de-Gras

#### 40 | Minett Park Fond-de-Gras

Fond-de-Gras L-4576 Niederkorn T (+352) 26 50 41 24

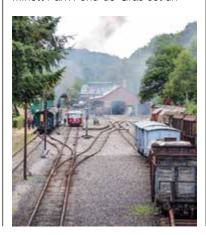
www.minettpark.lu





#### Collection

Accessible par le Train 1900 et ses rutilantes locomotives à vapeur ou en voiture depuis Niederkorn, le Minett Park Fond-de-Gras est un



lieu unique au Luxembourg. Ancien site d'exploitation minière, il est également consacré à l'histoire du chemin de fer. Depuis le Fond-de-Gras, le train minier « Minièresbunn » emmène le visiteur au cœur même d'anciennes galeries minières pour aboutir à l'ancien village ouvrier de Lasauvage qui compte deux musées.

#### Programme dimanche, le 21 mai

14h00-17h45 Balade éducative « Découverte de la nature de Lasauvage » en compagnie de guides pour enfants et parents à travers le village de Lasauvage, à la découverte de ses richesses naturelles. 4 étapes sont prévues : le jardin et son rucher, l'étang, l'École Nature et l'alimentation végétalienne.

Prix: 5,00€/pers., réservation: info@minettpark.lu;
T (+352) 26 50 41 24
Rendez-vous à 13h45 devant
l'École Nature à Lasauvage, Place de Saintignon, L-4698 Lasauvage.
Événement organisé par le Minett
Park Fond-de-Gras et la Mairie de

Saulnes

Région: Sud

#### Lasauvage

#### 41 | Espace Muséologique de Lasauvage



Place de Saintignon L-4698 Lasauvage T (+352) 26 50 41 24 www.minettpark.lu

U Dimanche de 14h00 à 18h00

Café de la mine T (+352) 26 65 20 42

Auberge de la PromenadeT (+352) 24 55 80 80

#### Collection

L'Espace Muséologique de Lasauvage se trouve dans l'ancien Château Saintignon. Il est consacré à l'histoire du village et à un groupe de jeunes luxembourgeois qui, pour éviter de devoir porter l'uniforme de la Wehrmacht durant la Deuxième Guerre mondiale, se sont cachés dans une mine (galerie Hondsbësch).

Région: Sud

Lasauvage

#### 42 | Musée Eugène Pesch

Carreau de la Mine
88, rue Principale
L-4698 Lasauvage
T (+352) 26 50 41 24
www.minettpark.lu

Dimanche de 14h00 à 18h00

#### Collection

Le Musée Eugène Pesch se trouve dans l'ancien dépôt de mine sur le carreau à Lasauvage. La collection du musée se compose de minéraux, de fossiles et de nombreux outils de mineurs. La reconstitution d'une galerie minière montre les conditions de travail difficiles des mineurs au début du XX° siècle.



Région: Sud

Peppange

#### 43 | Musée Rural et Artisanal, Musée de Calèches Grande-Duchesse Charlotte, Forge et Métallurgie

38, rue de Crauthem L-3390 Peppange T (+352) 51 69 99

www.musee-rural.lu

- Samedi et dimanche de 10h00 à 18h00
- Café « Am Musée »
  Menu « Haam, Fritten an
  Zalot » et Bouchée à la Reine
  au Café du Musée (nouveau
  exploitant) pour 17,00/22,00 €
  par pers. de 12h00 à 18h00.

#### Collection

Les musées de Peppange offrent un aperçu de la vie rurale du passé. Que ce soit l'agriculture, le transport, l'artisanat d'autrefois, nos musées vont vous faire découvrir les habitudes de vie et les arts du passé.

Une attraction particulière est la forge villageoise récemment agrandie en très bon état de fonctionnement. L'exposition permanente « enclumes, taques et fours » est la continuation logique du thème « métallurgie ancienne ».

Le Musée de Calèches montre une

vingtaine de calèches différentes parmi lesquelles 6 véhicules de la cour Grand-Ducale.

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

Nouveauté à découvrir absolument : Notre *Marteau Pilon du XVIIIe* siècle entièrement rénové et exposé derrière la Maison de la Métallurgie, il s'agit du seul objet de la sorte exposé au Grand-Duché!

11h00 ; 13h00 ; 15h00 ; 17h00 : Tours en calèche partant devant le Musée de Calèches. Prix : 5,00€/ pers, durée +/- 30 min, enfants et étudiants gratuits.

11h00; 15h00: Visite guidée spéciale dans le genre « Geschicht erliewen » avec des acteurs/guides en tenue historique du XIX<sup>e</sup> siècle au Musée Rural. Durée: +/- 1h15 pour un groupe de max. 20 pers.

11h00 - 18h00 : Démonstrations des Forgerons au Musée Rural et Artisanal.

#### 44 | Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises

Carreau de la mine Walert Rue de la Bruyère L-3714 Rumelange T (+352) 56 56 88

- Samedi et dimanche de 14h00 à 18h00
- Brasserie du Musée National des Mines de Fer Luxembourgeoises. La cuisine est ouverte de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 22h00.

  Différents menus pour groupes. T (+352) 56 70 08.

www.brasseriedumusee.lu

## Programme samedi, le 20 mai et dimanche, le 21 mai

**14h00-18h00** Exposition permanente (D/F)

14h30-16h30; 15h30-17h30; 16h30-18h30 Visite guidée extraordinaire à pied (L/D/F) Visite guidée de la mine avec démonstration des engins dans la mine et avec outils anciens (max. 30 pers.)

#### **Exposition**

Venez visiter la mine comme vous ne l'avez jamais vécu ! Pendant le weekend le musée offre aux visiteurs un programme extraordinaire avec des démonstrations des engins miniers dans la mine. Accompagnés d'un groupe spécialisé, les visiteurs entrent à pied dans la galerie. Une fois arrivé, ils suivent un parcours à travers les galeries et découvrent les techniques d'extraction du minerai et la vie quotidienne du travail souterrain.

La visite dans la mine, destinée au grand public, dure 2 heures. Elle est aménagée pour les personnes en chaise roulante.







## Plus de profondeur

Découvrez le nouveau Lëtzebuerger Land en vous abonnant gratuitement durant un mois.

land@land.lu www.land.lu téléphone 485757-1



Plakatkun in Luxeml nach 194

après 194

oster de 1 Luxem fter 194

# Interested in the Arts?

# Become a friend\*

4

- Free, permanent and unlimited entry to all the affiliated museums
- Invitations to exclusive viewings of exhibitions
- To privileged activities organized by the *Amis des Musées*

www.amisdesmusees.lu



# minuit

#### La Nuit des Musées

à Luxembourg 14 octobre 2017 à partir de 18 heures

Musées participants Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain • Lëtzebuerg City Museum • Musée Dräi Eechelen : Forteresse, Histoire, Identités • Musée national d'histoire et d'art

- Musée national d'histoire naturelle 'natur musée'
- Mudam Luxembourg Villa Vauban Musée d'Art de la Ville de Luxembourg





#### Colophon

**Coordination**: Carole Bettendroffer, Marlène Kreins, Nadine Clemens, Elsa Chapuis

**Graphisme**: Vidale-Gloesener Graphic Design

Crédits photographiques : les © des photos appartiennent aux musées respectifs, et: Luxembourg: © Dimitris Michalakis 01 Casino Luxembourg: © James Bridle, Drone Shadow, Brixton, 2013; © Eric Chenal 02 Galerie am Tunnel © Musée de la Banque ; © Eric Chenal 03 Lëtzebuerg City Museum : © Les 2 musées de la Ville de Luxembourg, photo Christof Weber; © Eric Chenal 08 Musée Dräi Eechelen: © Tom Lucas / MNHA 09 Musée national d'histoire et d'art : © Tom Lucas / MNHA Moselle : 16 Biodiversum : © Christof Weber 19 Vestiges et musée de la Villa romaine : © Eric Chenal ; © Eric Chenal Ouest : 21 Musée du moulin & Musée de la scierie des vieux métiers : © Isabelle Bernard Nord : 24 Clervaux cité de l'Image : © Christof Weber 25 The Family of Man : © CNA / Romain Girtgen ; Diekirch: © Commune de Diekirch 30 Ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre: © Caroline Martin 31 Musée vivant « A Robbescheier » : © Tourist Center Robbesscheier 32 Musée littéraire Victor Hugo : © G. Dockendorf ; © Eric Chenal Sud: 34 Centre de Documentation sur les migrations humaines: © Marine Simon 35 CNA / Waasertuerm + Pomhouse : © CNA / Romain Girtgen 36 Musée régional des Enrôlés de Force © Frank Schroeder 40 Minett Park Fond-de-Gras : © Bunker Palace / Minett Park 41 Espace Muséologique de Lasauvage : © Minett Park; © Julien Becker; © Patty Neu

#### « d'stater muséeën »

B.P. 267 L-2012 Luxembourg info@museumsmile.lu

#### L'Invitation aux Musées















